Porównanie tłumaczeń II Samuela 13:38

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem jak Absalom zbiegł i poszedł do Geszur, gdzie przebywał trzy lata, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po ucieczce do Geszur Absalom przebywał tam trzy lata. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Absalom uciekł więc i przyszedł do Geszur, gdzie przebywał przez trzy lata. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Absalom uciekł, i przyszedł do Giessur, a był tam przez trzy lata. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Absalom, gdy uciekł i przyszedł do Gessur, był tam trzy lata. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i przebywał tam trzy lata, a król opłakiwał swego syna przez cały ten czas. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zaś Absalom po swojej ucieczce przybył do Talmaja, króla Geszur, i przebywał tam już trzy lata, zatęskniło serce Dawida za spotkaniem z Absalomem, gdyż pocieszył się już po śmierci Amnona. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc Absalom uciekł i udał się do Geszur, i przebywał tam przez trzy lata. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Absalom zbiegł do Geszuru i pozostał tam przez trzy lata. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Abszalom zbiegł i udał się do Geszur; i przebywał tam trzy lata. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Авессалом втік і пішов до Ґедсура і був там три роки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A kiedy Absalom uciekł i udał się do Geszuru – pozostał tam przez trzy lata. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Absalom zaś uciekł i dotarł do Geszuru; i przebywał tam trzy lata. |